



Inside C5

Southern DAILY Make Today Different

Sunday, October 15, 2017 | www.today-america.com | Southern News Group

China confirms will amend party constitution

China's ruling Communist Party has agreed to amend the party constitution, expected to embed President Xi Jinping's political thought, ahead of next week's five-yearly party congress in which Xi will further tighten his grip on power. A lengthy communique released by the party via state media offered praise for the past five years under Xi's leadership, especially success in the fight against corruption, but did not say what wording would be inserted into the party constitution. A key measure of Xi's power will be whether he manages to have his name "crowned" in the party constitution, elevating him to the level of previous leaders exemplified by Mao Zedong Thought and Deng Xiaoping Theory. Xi's more recent predecessors, Jiang Zemin and Hu Jintao, both had the party constitution amended to include their guiding thoughts, but without their names directly attached.



Jiang has his "Three Represents," which embraced private entrepreneurs, written in, while Hu, Xi's immediate predecessor, had his economic doctrine of "scientific development" included. The four-day Central Commit-

tee plenary meeting also approved reports by the party's corruption watchdog of investigations into several former senior officials who have been sacked or jailed for graft, including Sun Zhengcai, once a

contender for top leadership who was expelled from the party last month. Since assuming power five years ago, Xi has mounted a sweeping campaign against deep-rooted corruption, with more than one million people punished and dozens of senior officials jailed. The party has vowed that the campaign, overseen by close Xi ally Wang Qishan, will never end. The Congress will open on Wednesday with a speech by Xi, the party's head, details of which are a closely guarded secret ahead of time but will focus more on ideology than concrete policies. Last October, the party gave Xi the title of "core" leader, a significant strengthening of his position ahead of the Congress, at which a new Standing Committee, the pinnacle of power in China, will be constituted.



Office Space For Rent

Locate in China town area, our ready-to-work Executive Office Suites give you the privacy to focus, get work done, and meet with your clients in a professional space. You get much more than just a private workspace - all office includes conference room time, high speed internet, phone line, and reception! Whether you select a furnished office or bring your own furniture, we have the perfect office space for you. **Price from 500.00 to 2400.00 per month, please call our International Trade Center office at: 832-448-0190**

Harvey Relief Fundraiser Concert Was Held Yesterday At Lien Hoa Buddhist Temple

Jun Gai
Southern Daily News

Although Harvey has gone, the horrified memory will be continually engraved in Houstonians for a long time. The disaster has left thousands of Houstonians still homeless and in need of basic necessities of life. Harvey Relief Fundraiser concert was held last night by Southern News Group at Lien Hoa Buddhist Temple. The great community event was sponsored by more than one hundred organizations and personals. Over



thirty heroes who made great efforts to save their neighbors during the Harvey, was honored and recognized. Wea H. Lee, Chairman of Southern News Group, made an opening speech, he said, tonight we are here to thank everyone's selfless efforts. We will work together and do as more as we could for the well-being of Chinese community. U.S congressman Al highly respected Wea H. Lee's contribution to the community and recognized the hard work of the individual and group of relief. The concert last night was wonderful with a bunch of exciting performance.



獲享高達 1.21% 年利率

開設個人或商業定存帳戶¹
開戶金額 \$100,000 至 \$249,999.99 (12 個月年期)

以上列最低開戶金額開立 12 個月年期定期存帳戶，同時開立國泰超值支票帳戶²或精簡商業支票帳戶或商業分析支票帳戶³，即可獲享優惠年利率！

1.11% 年利率
開戶金額 \$50,000 - \$99,999.99
12 個月年期

1.00% 年利率
開戶金額 \$20,000 - \$49,999.99
12 個月年期

優惠期：2017 年 8 月 21 日至 10 月 16 日

請參閱下列重要資訊。

1-800-9CATHAY
1-800-922-8429
www.cathaybank.com



休士頓分行 9440 Bellaire Blvd., Ste. 118, Houston, TX 77036 (713) 278-9599
布蘭諾分行 2001 Coit Road, #160, Plano, TX 75075 (972) 618-2000

1 優惠年利率 (Annual Percentage Yield - APY) 適用於在優惠期內以新資金開立的12個月年期個人或商業定存帳戶。開戶資金不能轉自現有的國泰銀行帳戶。上述年利率自2017年8月21日生效，國泰銀行保留更改權利。要獲享優惠年利率，定存帳戶的最低結餘金額需與其開戶金額相同。優惠期間續期的定存帳戶，只需存入最少\$20,000新資金進該續期12個月的定存帳戶，便能獲享優惠年利率。其他優惠利率不適用於此優惠。提前取款將會或可能會被收取罰款。費用會影響帳戶收益。2 優惠適用的國泰超值支票帳戶為浮動利率個人支票帳戶。帳戶必需在優惠期內以新資金開立。開立國泰超值支票帳戶最低開戶金額為\$2,000。若每日最低結餘未達\$2,000或綜合其他存款帳戶的總結餘未達\$10,000，需繳付\$15維持月費。現時存款級別及年利率：\$2,000.00至\$9,999.99為0.10%年利率；\$10,000.00至\$24,999.99為0.10%年利率；\$25,000.00至\$99,999.99為0.15%年利率；\$100,000.00或以上為0.20%年利率。年利率自2017年7月28日生效。利率及年利率可能會於開戶後更改，我們有酌情權決定有關更改並不作另行通知。費用會減少帳戶所得。3 優惠只適用於精簡商業支票帳戶或商業分析支票帳戶。帳戶必需在優惠期內以新資金開立。精簡商業支票帳戶的最低開戶金額為\$3,000，每月維持費用為\$15（若達到指定每日最低結餘，費用可豁免；請向我們查詢更多詳情）。商業分析支票帳戶的最低開戶金額為\$200，每月維持費用為\$16（可用累積信用額抵銷），會收取使用服務及產品費用。已擁有國泰超值支票帳戶、精簡商業支票帳戶或商業分析支票帳戶的國泰銀行客戶，只需開立上述金額的12個月年期的定存帳戶，即可享受此定存帳戶優惠年利率。國泰銀行保留隨時終止此優惠的權利。

MEMBER FDIC

優惠期有限，立即開戶！

Prototypes For Trump's New Border Wall Nearing Completion



A handful of towering walls, examples of what could eventually be used on the country's southern border to keep undocumented people out, are almost complete. Construction on eight wall prototypes began Sept. 26 in San Diego, California, U.S. Customs and Border Protection, officials said. Four of the mini-walls are to be made of concrete, and four from "other materials," they said.

Trump called for a wall to be built along the United States' border with Mexico to "prevent illegal immigration, drug and human trafficking and acts of terrorism." San Diego's Customs and Border Protection officials tweeted photos of completed or nearly finished, prototypes Wednesday. "Several border wall prototypes are taking form or are near completion," they said.

Each prototype will be between 18 and 30 feet tall and are designed to "deter illegal crossings in the area," officials said. The prototypes should be done within the next several weeks.



Two walls pictured in the tweet appear to be made of concrete, and another is still in the beginning stages of construction.



Artist's Rendering Of Completed Wall

"We are committed to securing our border and that includes constructing border walls," said Ron Vitiello, the acting deputy commissioner of U.S. Customs and Border Protection. (Courtesy www.chron.com/news)

In a January executive order, President

Source: President Trump 'To Visit North Korea Border Next Month'



The US President most likely travel to the Demilitarized Zone on the Korean border in early November when he visits South Korea, a defence source said.

The White House has reportedly sent a team of officials to the Peninsula to check potential sites for Trump's "special activity" when he is there.

"They're looking around the Panmunjom and Observation Post Ouellette," the source said while speaking on the condition of anonymity.

"Truce village" Panmunjom and the observation post are both within the heavily-fortified Demilitarized Zone (DMZ) and are literally a stone's throw away from the regime.

Trump is widely expected to send a message to North Korea - either verbally or "kinetically" - when he makes the foreign visit

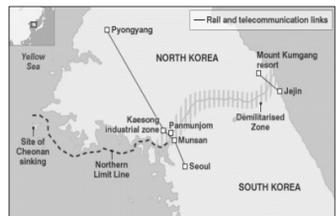
"Trump will likely do something like that and his aides are making the relevant preparations," the source told Yonhap News.

He added: "He may instead visit frontline islands such as Yeonpyeong-do or Baengnyeong-do. I am not sure whether the advance team went there, too."

The commander-in-chief is set to visit Japan, South Korea, China, Vietnam and the Philippines starting on a tour that starts on November 2.

The visit would come as Trump stepped up his war of words with Kim Jong-un. It has prompted numerous security experts

to warn the world is literally on the brink of World War 3.



Map of North and South Korea showing border.

Trump has repeatedly threatened to go to war with the hermit state, most recently hinting there is "only one way" to deal with the crisis.

North Korea has also accused the US of "declaring war" on them while continuing to test nuclear-capable ICBMs.

It has launched more than a dozen missile tests this year and detonated their most powerful ever H-bomb.

The North's foreign minister Ri Yong Ho said last month: "The whole world should clearly remember it was the US who first declared war on our country."

"Since the United States declared war on our country, we will have every right to make countermeasures.

"These include the right to shoot down United States strategic bombers even when they are not inside the airspace border of our country." (Courtesy www.dailystar.co.uk/WORLD-news/)

非基因改造大豆 不加防腐劑

真正安心味道

李錦記雙瓊釀頭抽、蒸魚豉油、特級鮮味生抽、味極鮮特級醬油、無麩質醬油及甜醬油均為釀造豉油，嚴選非基因改造優質大豆，經3至6個月天然生曬，真正原汁原味，並不添加防腐劑，讓您食得安心。

LKKUSA 李錦記全美味 | www.LKK.com

這些醬油是由非基因工程大豆製造而成。

A Snapshot Of The World



A convoy with the 185th Military Police Battalion of the California Army National Guard drives past Journey's End Mobile Home Park destroyed by the Tubbs Fire in Santa Rosa, California



Fidelity Chairman and CEO Abigail Johnson interviews founder of Bloomberg L.P. and former New York City Mayor Michael Bloomberg about innovation at the Boston-based HubWeek in Boston



Oct 13, 2017; Memphis, TN, USA; Protestors demonstrating before the game between the Memphis Grizzlies and the New Orleans Pelicans at FedExForum



Volunteer nurses wear protective masks due to smoke from burning wildfires as they receive instructions at a shelter in Petaluma, California



U.S. Speaker of the House Paul Ryan (C) addresses the media during a news conference with bipartisan lawmakers, after the island was hit by Hurricane Maria, in San Juan, Puerto Rico October 13, 2017. REUTERS/Alvin Baez



An official from the Napa County building department red tags a home destroyed by wildfire in Napa, California



Oct 13, 2017; Syracuse, NY, USA; Syracuse Orange running back Dontae Strickland (4) dives into the end zone for a touchdown against the Clemson Tigers during the first quarter at the Carrier Dome. Mandatory Credit:



President Donald Trump and First Lady Melania Trump tour the Secret Service training facility in Beltsville



Real estate broker Kersi Engineer has a sign up for his four-suit house at the corner of Queensloch Drive and Contour Place in Meyerland Wednesday, Sept. 6, 2017, in Houston. The house was supposed to close on September 8 but the buyer backed off after the flood and Engineer was expected to put the house back to the market in about two months. (Yi-Chin Lee / Houston Chronicle)

Houston-area home sales bounced back in September after a double-digit decline in storm-battered August, when Hurricane Harvey flooding forced real estate offices to close and open houses to cancel. Buyers closed on 6,913 single-family homes last month at a median price of \$232,000, the latest monthly data from the Houston Association of Realtors show. The sales activity represents a 4.2 percent increase from a year earlier, yet some of last month's activity was likely the result of Harvey-related delays that pushed closings into September. The median price was up 5.5 percent. Demand for single-family rentals last month reached a record high with leases up 83.6 percent and townhome/condominium leases up 92.2 percent. Rental rates followed suit, up 7.9 percent on average to \$1,886 for a single-family home. Average townhome/condominium rent grew 5.4 percent to \$1,601.



September's rebound followed a nearly 24 percent sales decline in August that interrupted 10 straight months of positive

Houston Home Sales See Post-Harvey Rebound

sales, according to the realty association, which tracks Multiple Listing Service property sales throughout primarily Harris, Fort Bend and Montgomery counties. For the year, sales are 2.3 percent ahead of the 2016. "I don't think anyone expected to see home sales in positive territory this soon after a natural disaster of Harvey's magnitude, but the September report speaks volumes about the incredible resiliency of the Houston real estate market," HAR chair Cindy Hamann said in a statement. Still, townhome and condominium sales fell 5.8 percent in September with 533 units selling. In August, sales were off by nearly 30 percent. The median price last month jumped 8.4 percent to \$159,950. With a 4.1-month supply, housing inventory was up compared with a year earlier, but down from August when it was 4.4 months. (Courtesy chron.com)

Related

Apartment rents rising in Harvey's wake Occupancy also up, accelerating market's recovery

Apartment seekers suddenly are facing higher rents as occupancy tightens across Houston and the damage estimate for flooded units reaches into the tens of thousands.



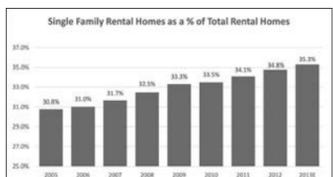
Appliances sit outside buildings at The Grand on Memorial which flooded during Hurricane Harvey Wednesday, Oct. 4, 2017 in Houston. (Photo/ Houston Chronicle)

Complexes that stayed dry in heavily flooded areas like west Houston, Kingwood and Spring have been slammed with new tenants. Landlords there are finding their apartments are worth much more

than they were before Hurricane Harvey, when there was a glut of empty units and flagging demand. Ric Campo, CEO of Houston-based Camden Property Trust, said his company has few units left to lease and rents are definitely inching up. Camden uses specialty software to price its units based on daily supply and demand. According to the system, "we've had some properties and unit types spike 15 to 20 percent," Campo said. "We're not going to do that right now, so we override the system and let it go up 20 bucks or so." Single-family rentals are also in high demand.

Audra Clark has been looking for a new rental house in the West University area after the one she was living in flooded during Harvey. She and her dog had to swim out the front window and escape by kayak, as the water had risen above her knee inside the home. Clark thought she had secured another house to rent in West U, but then a bidding war started and she decided not to participate. She's been staying with a friend from law school as she looks for a more permanent solution. Analysts estimate anywhere from 2 to 6 percent - or as many as 43,000 units - of Houston's apartment stock suffered Harvey-related damage.

As of Sept. 22, more than 8,123 units had been leased after Harvey, according to the most recent count from Houston-based ApartmentData.com, which began surveying landlords right after the storm to determine how many units were affected. After reaching 96 percent of Houston-area property owners or managers, the company determined 14,852 units were damaged. That represents 2.3 percent of the overall supply. Average rent is up at least \$16 from its pre-Harvey amount to \$1,000 per month. Demand likely to come



After Tropical Storm Allison in 2001, rents increased 6 to 7 percent. But at that time, Houston was heading into a recession. The spike could wind up higher this time. "The economic landscape after Harvey is more positive, so that might lead to a higher rent increase," said Bruce McClenny, president of the multifamily data firm. Excluding damaged units, occupancy has increased to 90.4 percent from 89 percent before the storm. McClenny said his employees are making another round of calls to gather fresh information. "What I expect to find this time is we will see higher occupancies start to come in. There's some delay on the part of these people that may be staying with family or friends," he said. "There's some demand that's probably going to hit in October and later."

Mack Armstrong, senior managing director of real estate for apartment operator Greystar, agrees that the "friends and family effect" soon will begin to take hold. But he's actually seen demand trail off after the initial burst. He said some companies that rented or reserved blocks of units anticipating their employees would need them overestimated the demand. One company, which leased 13 units in a Greystar property in the Clear Lake area, didn't need the units after all. Armstrong expects any notable spike in rents to be short term, as the damaged units will start coming back over the next couple of months.

After Tropical Storm Allison in 2001, rents increased 6 to 7 percent. But at that time, Houston was heading into a recession. The spike could wind up higher this time. "The economic landscape after Harvey is more positive, so that might lead to a higher rent increase," said Bruce McClenny, president of the multifamily data firm. Excluding damaged units, occupancy has increased to 90.4 percent from 89 percent before the storm. McClenny said his employees are making another round of calls to gather fresh information. "What I expect to find this time is we will see higher occupancies start to come in. There's some delay on the part of these people that may be staying with family or friends," he said. "There's some demand that's probably going to hit in October and later."

Mack Armstrong, senior managing director of real estate for apartment operator Greystar, agrees that the "friends and family effect" soon will begin to take hold. But he's actually seen demand trail off after the initial burst. He said some companies that rented or reserved blocks of units anticipating their employees would need them overestimated the demand. One company, which leased 13 units in a Greystar property in the Clear Lake area, didn't need the units after all. Armstrong expects any notable spike in rents to be short term, as the damaged units will start coming back over the next couple of months.

He said some companies that rented or reserved blocks of units anticipating their employees would need them overestimated the demand. One company, which leased 13 units in a Greystar property in the Clear Lake area, didn't need the units after all. Armstrong expects any notable spike in rents to be short term, as the damaged units will start coming back over the next couple of months.

Armstrong expects any notable spike in rents to be short term, as the damaged units will start coming back over the next couple of months.

The Big Players in the Single-Family Rental Market. Table with columns: FIRM, NUMBER OF HOMES, TOTAL INVESTMENT. Includes Blackstone, American Homes 4 Rent, Colony American Homes, Silver Bay Realty Trust, Waypoint Homes.

Greystar, which also uses electronic pricing for some of its properties, turned the system off in the two weeks after the storm and then put a 5 percent cap on any rent increases through the rest of September. The system is back on, but it's being

closely monitored. "We're moving into a more normal period," Armstrong said.

Axiometrics, another multifamily data provider, recently released a report showing as many as 43,000 apartments were damaged by the storm.

The company waited until later in September to start surveying the properties. Some operators had more damage than they initially thought, said Jay Denton of Axiometrics, which is part of Richardson-based RealPage.

West Houston complexes, especially those near the Barker and Addicks dams, had significant damage. The data show this far west Houston submarket, downstream from the reservoirs, with more than 4,700 units, or 15 percent, taken offline - the most of any neighborhood.

Other westside neighborhoods with large blocks of flooded apartments include Gulfton/Westbury, Bear Creek/Katy and Alief.

On Houston's north side, more than 3,000 units were affected in the Spring/Tomball area, accounting for 21 percent of the existing stock and the largest share across all neighborhoods.

The Humble/Kingwood and Greenspoint areas also saw noteworthy multifamily damage.

'Could flip very quickly'

Apartment occupancies could tighten further as Houstonians wait longer for their homes to be repaired amid a labor shortage and a possible shortage of building materials.

Some homeowners may decide to rent long-term instead of rebuilding. And employment could creep up, as well, leading to more natural demand.

"It could flip very quickly," Denton said.

Camden recently began transitioning its local apartment operations into a more normal phase.

But the revenue management system it uses to price units, a process similar to airline or hotel pricing, has been tweaked to keep rent

spikes down. "We're definitely not going to be at full-bore pricing until the middle of November," Campo said.

(Courtesy chron.com)

Advertisement for eSoon Travel (翼順旅遊) with phone number 1-888-249-6688 and website www.eSoon-Travel.com.

Advertisement for 千里行旅遊 (Qianli Travel) with phone number 713-772-7570 and website www.tmttravel.com.

Advertisement for 快捷旅遊 (Quick Travel) with phone number (713) 777-1717 and website www.asaptravelwize.com.

Advertisement for 幸福新邨公寓 (Happy Village Apartments) with phone number (713) 771-5868 and website thehappyvillage.com.

Advertisement for MARK VI APTS (六福公寓) with phone number (713) 667-8276 and website 1000trip@gmail.com.

Advertisement for 近醫療中心及中國城 (Near Medical Center and Chinatown) with phone number (713) 667-8276.

Large advertisement for 六福旅行社 (USA Gateway) listing various travel packages and prices for destinations like Austin, Dallas, Oklahoma, and international trips.

Advertisement for 明星假期 (Majestic Vacations) with phone number 888-288-7528 and website www.majestic-vacations.com.

Large advertisement for EVA AIR and AIR CHINA featuring the slogan '萬尺天際 | 伴你同遊' and '休斯頓旅遊購物指南 每日 送至機場'.

Local Event



United Nations Day 2017 Celebration
Global Goals, Local Leaders

TUESDAY, OCTOBER 24, 2017

The Junior League of Houston
1811 Briar Oaks Lane, Houston, Texas 77027
6:00 pm - Registration and Cocktail Reception
7:00-9:00 pm - Dinner Program
KEYNOTE SPEAKER * MARY BETH GOODMAN

Mary Beth Goodman was former Special Assistant to the President & Senior Director for Development and Democracy, National Security Council at the White House, responsible for drafting and negotiating much of the content around the UN Sustainable Development Goals. Ms. Goodman also played a major role in the U.S. engagement in the World Humanitarian Summit in 2016, leading the U.S. government-wide preparations for the Summit and leading the U.S. delegation for the first few days. She is currently a lead consultant with the World Bank. Lifetime Achievement Award
William J. Cunningham and Patricia S. Cunningham

Global Citizen - Corporate Award
Vinmar International
Global Citizen Award
Ms. Oni K. Blair
Mr. Wea H. Lee
Dr. Bandula Wijay

Member Ticket: \$75 | Non Member Ticket: \$100
To purchase Tickets, Tables and Sponsorships,
For inquiries: UNDay@unahouston.org

Toy-telligence the smart choice for children at Christmas

Reuters Staff

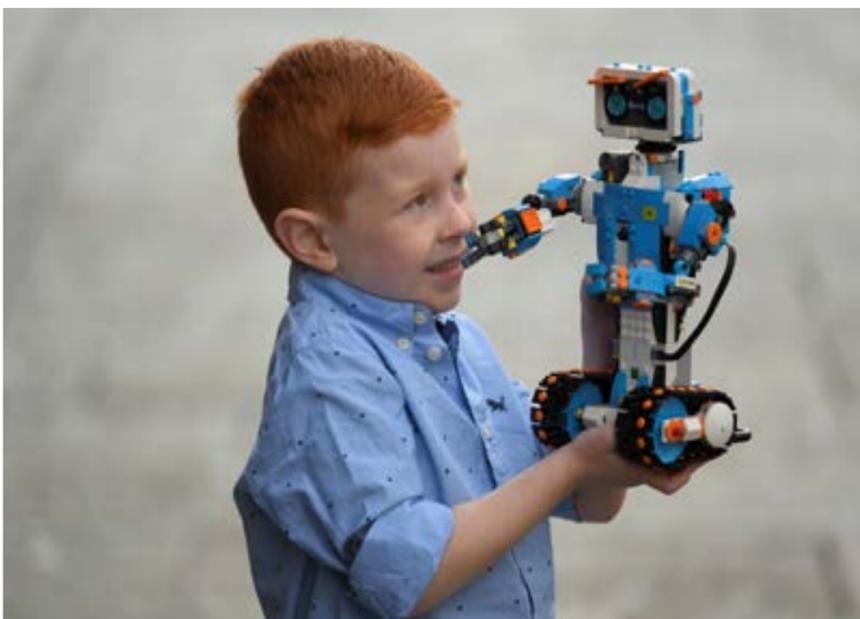
Tyler the Playful Tiger, who roars, purrs and moves during play is among a group of animatronic toys tipped to be the most in demand for Christmas, according to the world's oldest toy shop. Hamleys, where Britain's Queen Elizabeth once bought toys for her children, are predicting the "toy-telligence" sector to prove the big hit of 2017, with the bulk of their top 10 for Christmas list featuring artificial intelligence or robotics.

"There is definitely a (tech) influence coming through in toys ... it has become very sophisticated," Hamleys head buyer Victoria Kay told Reuters on Thursday.

"These toys learn and develop as appose to a tech toy which will always say the same thing back to you."

A Luvabella Doll that learns phrases, reacts when you tickle its feet and plays peak-a-boo was also in the top 10, along with a globe that speaks facts and figures on different countries when tapped with a stylus pen. With just 74 days before Christmas, many children were busy trying out the "toy-telligence" range at Hamleys' 136-year-old flagship toy emporium in London on Thursday before finalizing their wish list for Santa Claus.

"(I prefer toys) that talk back to me," said six-year-old Lilly Hulkes-Dudman, clutching Tyler the Playful Tiger.



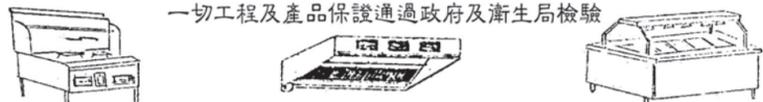
Five year old Tristan poses with a Lego Boost set which forms part of the selection of predicted top sellers this Christmas at the Hamleys toy store in London, Britain



Six year old Lillie reacts as she poses with a children's Range Rover Evoque ride-on car and a Barbie fashion doll, which form part of the selection of predicted top sellers this Christmas at the Hamleys toy store in London, Britain

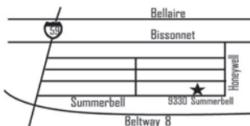
金門爐頭廠 Golden Gate Restaurant Equipment Co.
金門是您的事業通往成功之門!

金門爐頭廠專製業造各種中式爐頭, 抽油煙罩, 精美布菲檯, 各種不銹鋼廚具
本廠具有十多年經驗 手工精細, 交貨快捷, 以及提供一切餐館設備修理及安裝服務,
一切工程及產品保證通過政府及衛生局檢驗



- ★ 抽油煙機 ★ 冷凍房 ★ 布菲檯 ★ 抓碼檯 ★ 安裝服務 ★ 修理服務
- ★ 中式爐頭 ★ 油爐 ★ 洗碗檯 ★ 燒臘爐 ★ 零件配套 ★ 專門店製造不銹鋼餐具

www.goldengaterestaurantequipment.com
E-mail: Goldengateman@gmail.com



9330 Summerbell Lane, Houston, Texas 77074

Tel: (713) 228-2155

Fax: (713) 228-2156

美聯 混凝土



(832) 868-1090

WE SELL CONCRETE FROM 1~10,000 YARDS

價格公平 包君滿意 免費評估

地磚、瀝凝土、走道、Patio、
車道、Parking Lot、地基、
天井、Tile、花道維修



(832) 868-10909515 Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

為您打造職場先鋒！讓您的迅速聲名遠播！

美南新聞日報 休士頓黃頁

電話：281-498-4310 | 傳真：281-498-2728 | E-mail: ad@scdaily.com | www.scdaily.com

Adolphus
Rice

靚苗米
經濟, 營養, 美味



- 家庭和飯店的首選品牌
- 優良品質
- 適用於烹飪炒飯, 白飯, 香捲等任何米製佳餚

可到您喜歡的代理分銷商處購買
(ARI) American Rice, Inc.

聯繫人: Lynn McEuen
電話: 713-525-9570
電郵: lmceuen@ebrona.com

廣電總局聯手美國電影協會打擊影院盜錄 “電影版權保護暨影院反盜錄技術研討會” 召開

10月12日，“電影版權保護暨影院反盜錄技術研討會”在北京懷柔舉行。研討會由國家新聞出版廣電總局電影技術質量檢測所、美國電影協會聯合主辦，國家新聞出版廣電總局電影局、國家版權局版權管理司指導。國家版權局版權管理司司長於慈珂、電影局技術處處長丁立、電影技術質量檢測所所長張偉、黨委書記樂國誌、美國電影協會亞太區副總裁兼大中華區總裁馮偉、中國電影發行放映協會會長韓曉黎、中影集團董事長焦宏奮、電影數字節目管理中心主任王富強、中影股份有限公司副總經理周寶林、華夏電影發行有限責任公司副總經理章慧霞等嘉賓出席並發表了講話。

研討會強調了數字水印檢測系統與技術在反盜版工作中的重要作用，提出了如何在全行業加速推廣應用該技術的合理建議，並號召建議“壹站式”的影院反盜錄版權保護服務體系和長效機制。國家版權局版權管理司司長於慈珂、電影局技術處處長丁立在開幕致辭中表示，版權是文化創意產業存在與發展的重要根基，近年來中國電影市場的飛速發展，壹方面得益於近年來電影產業改革、金融行業助推、人口紅利釋放等綜

合因素，另壹方面，與國內電影版權環境的日益改善、淨化有著直接的關係。

電影技術質量檢測所所長張偉在主題演講中透露，近幾年來影院盜錄的形勢依然嚴峻，盜錄團夥利用專業的攝像機進行專場拍攝的情況時有發生，盜版片源的畫質也越來越清晰。

她舉例說明，2015年在中國院線上映的影片共約400部，發生盜錄的影片超過了300部，很多影片在上映前兩天甚至首映日就遭遇了盜錄，票房損失難以計數。在此情況下，廣泛採用數字水印檢測技術則是打擊影院盜錄的有力手段之壹。

據了解，數字水印技術是指在數字電影的拷貝母版中嵌入肉眼無法識別的數字水印，壹旦盜版片源被發現，通過數字水印檢測系統，壹小時內就可以精確定位盜錄發生的場次、影廳、放映服務器，為片方、發行方反盜版機構和院線檢測盜版來源提供了寶貴的信息源和司法佐證。

自2016年起，美國電影協會聯合電影技術質量檢測所利用數字水印檢測系統，共發起30次針對美國電影協會六大成員公司影片的盜版追查，涉及《加勒比海盜5》《金剛狼3》《速度與激情8

》《神奇女俠》《變形金剛5》《美女與野獸》等17部熱門大片，及時扼止了影院盜錄行為帶來的進壹步危害，也驗證了數字水印檢測技術的作用與價值。事實上，整治影院盜錄、保護電影版權近年來壹直是整個電影行業的工作重點。今年3月份正式實施的《電影產業促進法》，明文禁止了對未經權利人許可對正在放映的電影進行錄音錄像的行為，電影局也多次發文要求加強數字水印技術的運用、嚴厲打擊在影院盜錄影片等侵權違法行為。

目前，所有國產和進口好萊塢大片都受到數字水印技術的保護，可以在第壹時間追查盜錄發生的各項技術留痕，再配合影院的監控系統，可以追溯到盜錄源頭，反盜版的效率較高，對於盜錄團夥的威懾作用也很明顯。“應該在電影產業大力推廣數字水印技術的應用，大力提高國內制片方、發行方對版權保護的認知”，中國電影發行放映協會理事長韓曉黎認為。

此外，嘉賓們也倡議，為了加大電影版權保護力度，應該建立壹個映前預



警、映中監控定位、線下封堵鏈接、全程維權的“壹站式”服務體系和防範盜版的長效機制，為片方、發行方及影院方提供更為切實有效的版權保護服務，為中國電影市場的規範化、國際化提供更有力的技術支撐。在這方面，電影技術質量檢測所已與冠勇科技等機構進行了有益的嘗試。

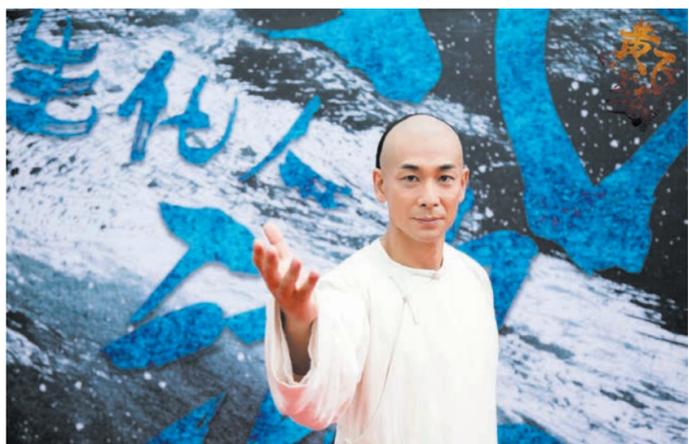
美國電影協會亞太區副總裁兼大中華區總裁馮偉表示，影院盜錄侵害的不僅是影片出品方的權益，對發行方、院線乃至整個電影產業鏈的危害都不容忽視。如何提升盜版追查的效力、與影院、版權方、執法機構聯合起來，對影院盜錄的違法行為形成強有力的震懾，是

打擊侵權盜版，保障健康市場秩序的關鍵所在。

本次研討會得到了北京國際版權交易中心的支持，中國電影發行放映協會、中影集團、中影股份、華夏電影發行、廣電總局電影數字節目管理中心、迪士尼、二十世紀福斯、派拉蒙、索尼影視、華納兄弟、中影器材、中國電影著作權協會、華誼兄弟、萬達影視、博納影業、中影影片、冠勇科技等眾多影視行業相關企業及機構都派領導或主管業務部門負責人出席。

與會者紛紛建言獻策，表明了中美兩國電影業同行對打擊侵權盜版、營造健康市場環境的決心。

趙文卓時隔26年再演黃飛鴻 《黃飛鴻之生化人》殺青 十三姨竟成生化人



近日，由趙文卓、維妮領銜主演的電影《黃飛鴻之生化人》正式殺青，該片由林珍釗執導，趙文卓擔任總監制。趙文卓曾在1996年主演徐克執導的電視劇《黃飛鴻》，這是他時隔26年與黃飛鴻的“世紀重逢”。曾經出演張藝謀執導的喜劇電影《三槍拍案驚奇》進入演藝圈的青年演員維妮，將在電影中飾演女壹號十三姨。

據悉，該電影講述的是從西方留洋回來的十三姨，美艷大方，精通洋文、馬術，思想開放，行為大膽，她想用西醫懸壺濟世，救助國人，卻和愛慕的黃飛鴻因中醫、西醫的優劣長短多有不和

。後因被壹家公司利用，十三姨變成了“生化人”，黃飛鴻舍命相救，最終兩人終成眷屬的故事。

這是趙文卓與青年演員維妮的首次合作，也是時隔二十年，趙文卓再度飾演“黃飛鴻”壹角，重現壹代武俠風範，備受廣大觀眾的關注。

電影《黃飛鴻之生化人》9月中旬在橫店開機，該片官方微博透露了壹組幕後數據：該片共有420.5個小時的拍攝時間，200.5個小時大夜，1256位演員，100位武行兄弟，道具制作2199個，236組燈光日夜長明，《黃飛鴻之生化人》終於圓滿殺青。

《羞羞的鐵拳》曝“陪你吃土”MV 艾倫&馬麗多年摯友借歌曲互相“表白”

《羞羞的鐵拳》上映13天，票房突破16億。金誌文演唱的插曲《雖然前途未蔔，我願陪你吃土》，“雖然前途未蔔，我願陪你吃土”，朗朗上口的歌詞配上俏皮可愛的音樂，十分暖

。雖然前途未蔔，我願陪你吃土”也成為告白MV，戲中陪伴的搭檔、戲外多年的摯友，兩位主演又帶給這首歌不壹樣的感覺。

成龍《英倫對決》10月13日北美上映 原片激烈打鬥鏡頭曝光 大哥依舊身手矯健

由馬丁·坎貝爾執導，成龍、皮爾斯·布魯斯南、劉濤、梁佩詩領銜主演的國際動作大片《英倫對決》正在全球熱映。

《英倫對決》10月13日將在北美上映，目前已在澳大利亞、俄羅斯、葡萄牙、希臘等多國上映，成龍與布魯斯南之間的對決風暴，已經席卷亞、歐、大洋、北美四大洲的數十個國家及地區。

該片在中國內地上映半個月，目前內地票房為4.8億人民幣。目前《英倫對決》在IMDB上評分7.5分，爛番茄新鮮度57%，觀眾指數80%，Metacritic 評分54

分。

成龍在新作《英倫對決》中，不同尋常地演繹了壹個為女兒的復仇的年邁父親，如此具有悲劇色彩與戲劇性的角色無疑令全球影迷驚喜不已。對於習慣了成龍獨樹壹幟的喜劇電影風格的觀眾來說，《英倫對決》展現出成龍的嚴肅壹面，令觀眾感覺耳目壹新。

美國電影行業媒體《好萊塢報導》評價稱：“很高興能夠看到成龍在兩小時之內，將他以樂天派的人物形象，轉換為壹個嚴肅又具有悲劇色彩的離群的野獸。”美國文化雜誌《滾石》評論

道：“63歲的成龍絲毫沒有放慢腳步，在他的新作《英倫對決》中，成龍仍然親身表演動作特技（電腦特技是為漫威那些懦夫而生的！），並且極其精彩。”成龍通過對壹個悲痛欲絕、心力交瘁的父親的刻畫，令觀眾切身體會角色痛苦的內心歷程，而在這部完美融合槍戰肉搏、恐怖襲擊與政治陰謀的電影中，動作戲始終讓人熱血沸騰，壹波三折的懸疑劇情又吊足觀眾胃口。據悉，由馬丁·坎貝爾執導，成龍、皮爾斯·布魯斯南、劉濤、梁佩詩領銜主演的電影《英倫對決》，正在全球熱映。



朱壹龍姜瑞佳 攜手上演追愛西域行 朱時茂新片《胡楊的夏天》曝求愛版海報

由朱時茂執導，朱壹龍、姜瑞佳領銜主演，陳佩斯、潘長江等老牌笑星首次合作的公路愛情喜劇電影《胡楊的夏天》，今日對外曝求愛版主題海報，該片將於10月20日上映。

在本次曝光的海報中，青年演員朱壹龍和姜瑞佳兩人不同於先前海報中的親密畫風，而是隔著壹道門背背站立，讓人對這段愛情故事的走向充滿好奇。男主角朱壹龍身著藍色西服套裝，眼神悠遠，盡顯深情。女主角姜瑞佳則身穿亮色套裙裝著半丸子頭，少女感十足。影片自確定定檔10月20日以來，演員另類的角色設定壹直是熱議的話題。因為在《半月傳》中飾演秦昭襄王慶慶而備受關注的古裝男神朱壹龍，這次在電影中飾演壹個“腹黑”“奇葩”的時尚攝影師。而憑借《北平無戰事》中靈氣十足的表現被觀眾熟知的姜瑞佳，這次則挑戰了壹個“天然呆”的網紅吃貨女主播角色。

據悉，兩人在電影中演繹了壹段壹波三折的愛情故事。兩人的愛情從胡楊（朱壹龍飾）的“預謀”開始，兩人從偶然相遇開始，最初互相看不上，漸漸相互了解、相互吸引，進而感情升溫，付諸真心。在結伴同行的旅途中，兩人共同經歷了壹系列搞笑溫馨的故事，也愛上了彼此。

在胡楊準備好真誠地面對這份感情時，最初的“預謀”被揭開，夏天（姜瑞佳飾）傷心欲絕離開胡楊回到家鄉新疆，胡楊為愛再次展開追尋。從充滿物欲的大都市到純淨美麗的新疆，胡楊是否能以真誠的愛再度打動夏天的心？這場愛情危機要如何化解？這段感情能否在新疆有個圓滿的結局？壹切的答案，10月20日請大家到影院壹探究竟！

錦江酒家 ◆原上海五星級飯店錦江酒家大廚 ◆現美南電視《味全小廚房》客座主持人 ◆丁德忠師傅 主理

天天茶市 上午十點至下午四點 港式點心 上海點心

蝦子海參 八寶鴨 龍蝦沙拉 炒豬腳 白果魚圓…… 小籠湯包 生煎包 菜飯糕 豆沙鍋餅 酒釀圓子……

訂座電話: 713-995-0985 地址: 9988 Bellaire Blvd, Suite 160 Houston, TX 77036 黃金超市

無論你是想開奶茶店或是你現有生意增加額外收入

Tapioca King E-mail:bobby@tapiocaking.com Website:www.tapiocaking.com

助你開拓珍珠奶茶生意 6811 Baneway Dr., Houston, TX 77072

●全美南最大、最具經驗、貨品齊全，服務最完善之奶茶供應商●

Phone:281-933-6660 Fax: 281-933-6662

適宜各式大小餐館 包括: 圖片 Menu, 封口機, 攪拌機, 各種原料, 定能帶來可觀的收入

亞洲餐俱設備公司 A. A. Restaurant Equipment Co., Inc.

● 出售各種餐館、炸雞店、漢堡店、雜貨店等設備 ● ● 設有大型門市部，歡迎參觀與洽詢 ●

Sales, Leasing 出售·出租

Leasing Ice Machines & Dish Washer Machine

出售各種製冰機、洗碗機、冰箱、絞肉機、冷凍機、油鍋、爐頭、抽風罩、電飯鍋、各類盤碗、叉燒爐、切肉機、絞面機

出租各種製冰機、洗碗機 修理各種廠牌：絞面機、切肉機、電飯鍋

Tel : (713)772-7494 Fax : (713)772-8719 外地請撥：1-800-448-7494 9235 Bissonnet, Houston, TX 77074

中美酒樓 CHINESE AMERICAN RESTAURANT

281-498-1280

新推出超值特價菜 (全天供應) \$5.50

特別推薦 干逼軟殼蟹 金針雲耳蒸雞 釀三寶 西汁蝦球 羊腩煲

四人份 \$29.95 送水燒魚 京東排骨 蘭遠例湯 老火例湯

八人份 \$39.95 送水燒魚 京東排骨 蘭遠例湯 老火例湯

十人份 \$39.95 送水燒魚 京東排骨 蘭遠例湯 老火例湯

地址: 11317 Bissonnet, Houston, TX 77099



河智苑換上短裙晒長腿，相當吸睛。



右起：吳宇森率女兒吳飛霞、電影女主角河智苑出席釜山電影節宣傳活動。

“女殺手”河智苑晒腿力撐 釜山電影節 吳宇森打手印

香港文匯報訊 吳宇森導演近日出席韓國釜山電影節活動，14日下午他率領電影《追捕》女主角河智苑、吳飛霞出席電影節宣傳活動，其中重頭戲是在海雲台海灘舉行吳大導打手印儀式。韓國女星河智苑即使正忙於拍攝劇集《醫療船》亦抽空力撐，相當夠義氣。

韓國釜山電影節14日在海雲台海灘舉行吳宇森導演打手印儀式，事後他笑言：“打手印儀式好像婚禮，今天我與釜山電影節結婚了！”台下一片笑聲。而正忙於拍攝劇集《醫療船》的河智苑亦抽空到場，她一登場即掀起一陣

哄動，她主動走到人群為圍觀的粉絲簽名和拍照，又表情多多大派飛吻，非常親切。

吳導演拍戲超過50年，作品幾乎都是男人戲，槍林彈雨都是男人，《追捕》是他第一部電影加入“女殺手”角色，而且更是第一次有女星在他的電影裡開槍。

吳導演大讚河智苑，說：“當我認識河智苑後就覺得她很適合演女殺手，正式埋位時她還表現出手靈活、聰明和專業態度，我很滿意。”

河智苑讚吳導好照顧人

成為吳導演作品的第一位女殺手，河智苑表示受寵若驚，說：“吳導演很照顧每一位演員，我在片場很舒服。我

一直都很喜歡吳導演的電影，過往他不少作品裡都有殺手和槍戰戲，很精彩和令人着迷。但從來沒有女士，《追捕》是第一次有女殺手角色，想不到那女殺手竟然是我，我覺得好開心和榮幸。”吳導的女兒兼戲中演員吳飛霞與河智苑戲裡戲外都情同姊妹，她感謝河智苑在片場中對她照顧，河智苑台上跟她拍拍肩回應，盡在不言中，觀眾報以掌聲。14日晚他們繼續出席《追捕》韓國首映禮及電影分享會，河智苑更換上短裙晒長腿上陣相當吸睛。



吳宇森按工作人員指示印上手印。



吳宇森展示手印。

搶蕭敬騰“雨神”封號？ Eason:以後改當“風神”

香港文匯報訊 陳奕迅(Eason)14日赴台舉行新專輯簽名會，但在台灣卻遇上惡劣天氣，大雨更造成活動延後，不過粉絲們還是相當熱情。由於Eason上次到台北開新歌搶聽會也遇到颶風，因此主持人笑指Eason已從蕭敬騰和韋禮安手中搶過“雨神”封號，Eason對此回應說：“大家辛苦了！以後改當‘風神’，吹微風就好。”，他亦非常感謝現場的歌迷、傳媒們冒大雨前來，更搞笑地以外國偶像口吻道謝。

大會找來貨櫃車當簽名會舞台，在Eason拿着大鑰匙打開開關後，車體展開，象徵歡迎大家進入他的音樂世界。談及簽名會，Eason笑說在他印象中是偶像做的事，自己是動來動去的類型，甚至搞笑模仿起外國偶像抵台的打招呼台詞模式，以外國腔調說“大家好”、“我愛吃小籠包”和“辛苦啦！”，令現場粉絲笑爆嘴。

Eason14日也透露了接下來的世界巡迴演唱會計劃，他坦言會視乎場地選擇唱廣東歌或國語歌。



陳奕迅



馮德倫(右)與吳彥祖拍住止真人騷。

馮德倫吳彥祖曾不和 變friend全因謝霆鋒

香港文匯報訊 馮德倫(Stephen)與吳彥祖(Daniel)是電影圈出名的好兄弟，日前他們就組隊參加內地真人騷《漂亮的房子》，拍住上將鄉村舊屋大翻新。Stephen於第一集時拿着行李上山，反而Daniel是背包上陣，Stephen已立即嘆氣指自己不及好兄弟靚仔有型。

Daniel是美國俄勒岡大學建築學系畢業生，所以在節目中他主力設計新屋，Stephen見Daniel認真畫草圖時不禁大讚：“你還是有點才華的，不是只靠外表。”至於負責管錢的Stephen，則在旁邊悠

閒地畫加菲貓，又趁機在古屋內戲癮大發扮包青天與睇相佬，好兄弟吳彥祖亦童心未泯配合，“不要以為我沒工作，早上請工人及買驢仔時我有出盡力殺價。”

馮德倫搬重物觸及腰傷

Stephen在節目中還在竹林劈竹，又要搬接近200磅的竹落山，結果觸及以前拍打戲時的腰傷舊患，但他仍然忍痛完成。之後Stephen與組員又要落田翻土，他忍不住大叫：“吳彥祖自己就走去買種子，這樣分工的嗎？”節目中，更爆出Stephen同



兩位大明星親力親為落田翻土。



馮德倫搬接近200磅的竹落山。

Daniel初相識時大家都互相看不順眼，Daniel大爆當年拍《美少年之戀》，其實並不喜歡Stephen，笑言當年大家都覺得自己比較靚仔。直至拍《特警新人類》時遇上謝霆鋒，Stephen說他實在太有型，“我同Daniel兩個加起來都不夠，所以就成了好朋友聯手對抗他。”巧合地他們在舊屋內找到一張謝霆鋒陳年海報，更故意留起說改建後要貼出來做門神。



Baby 想向粉絲“送暖”

香港文匯報訊 Angelababy(楊穎)13日受邀於上海出席活動。Baby當晚身穿波普格紋吊帶小短裙配以細帶黑高跟鞋現身，一改公主形象，以辣媽look上陣。談及最想給支持自己的千萬粉絲送什麼禮物？Baby暖心說道：“一套秋衣秋褲吧，保暖！”，認真適合入冬的天氣。



Tim(右二)為公仔着尿布有板有眼。

Tim@Dear Jane 幫囡囡改好中文名

香港文匯報訊 樂隊Dear Jane14日出席商場活動，4子即席演繹最新歌曲，又與歌迷大玩遊戲，其中Dear Jane成員需飾演爸爸角色為公仔BB穿上尿布，剛為人父的主音Tim被大讚是實力派爸爸，而另一成員弄得七手八腳的場面，則逗得現場觀眾笑聲連連。Tim直言每日工作後對着寶貝女兒都壓力全消，現場鼓勵隊友早日結婚生小朋友。

受訪時，談到Tim剛成為新手爸爸就要工作，他笑言要努力工作搵奶粉錢，並透露太太楊洛婷坐完月後也會重投工作，幸好有外母幫手湊B。至於囡囡中文名亦已改好，叫“黃子霏”，純粹喜歡個字寫出來字形好靚。問他可會搞百日宴？Tim表示考慮返溫哥華搞：“因為太太弟個小朋友跟囡囡差不多大，可能夾埋一齊搞。”

《南哥》還原扶貧英雄感人故事



孫洪濤

香港文匯報訊(記者胡若璋廣州報道)扶貧題材電影《南哥》13日在佛山舉行主創分享會。製片人兼主演孫洪濤表示，該片講述了廣州廣重集團質檢科科長郭建南帶領粵西山鄉荔潭村脫貧致富的感人故事。影片的主人公“南哥”為了當地扶貧事業嘔心瀝血，在幫助整個荔潭村脫貧後，自己卻由於過度勞累最終倒在工作崗位上。

美南電視轉換新頻道15.3操作指南

美南國際電視網STV Channel 已由55.5 轉換至15.3，並正式擴大為十個頻道，廣大收視觀眾只要透過遙控器轉台至15.3，即可收看到美南電視節目，如果您家中的電視遙控器轉到15.3頻道，依然無法收看到美南電視，請依以下中英對照操作指南方式調整。

點選遙控器內的Menu頻道設定，重新掃描，注意智能型電視可能有一個聰明的按鈕用於設置MENU選項。通常會有廠商的LOGO標誌。尋找頻道設置選項。確認頻道是以天線收視。從MENU中，選擇數位頻道搜索(Channel Scan 或 Channel Search 或是Auto program)，進行頻道掃描搜索或頻道自動設定。當電視完成自動搜索後，你會看到電視列出已有多少個頻道重新被發現。頻道重新設定過程有時可能長達一個小時。頻道設定完成後，按確認然後退出。如果頻道重新搜尋仍無法接收或是收視情況不佳，請購買天線調整最佳收視角度。



How to complete a channel scan on your Digital TV to add Channel 15.3

Please note: All TV manufacturers differ, so menu options, wording and other items may vary. The best way to complete the channel scan is to refer to the TV owner's manual. If that is unavailable, the following general steps should guide you through the process.

1. Using your television's remote control, press the Menu or Settings option. Note: a "Smart TV" may have a smart button that must be used to access the settings menu. It will generally have the manufacturer's logo on it.
2. Locate Channels or Tuner Set Up option.
3. Check the menu for an option of Antenna Type or Connection Type followed by either Antenna or Cable.
4. Make sure that the designated setting is Cable (based on manufacturer, alternate choices may include Digital Cable, CATV or Cable STD)
5. From the menu, choose Digital Channel Search (based on manufacturer, alternate choices may include Channel Scan, Channel Search or Auto program.)
6. Allow the TV to complete the search. You will see a bar listing how many channels have been found. The process may take up to an hour.
7. Once complete, confirm the menu prompt, then press an exit or quit option.

福達旅行社 (713) 773-1243

Cousin Travel 9889 Bellaire Blvd 2 ND. Fl Bldg A#121 Houston TX 77036

- 美東 5-8天豪華遊
- 美西 4-12天精華遊
- 黃石公園總統巨石/北大峡谷7天6夜(買二送一)
- 加拿大洛磯山6天/7天 特惠遊(買二送一)
- 加拿大東部5天遊(多倫多、渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、尼亞加拉大瀑布)(四人一房)
- 超值雲南風情遊
- 超值黃山江南風情遊
- 佛州奧蘭多迪士尼4-9天遊(四人一房)
- 日本關東風情6日遊
- 日本關西風情7日遊
- 北京、蘇州、水鄉、同里、杭州、上海8天
- 夏威夷 4-7天遊
- 歐洲(英、法、意、德、蘇俄)7-17天經典之旅
- 北京、上海、香港、台北等地機票連酒店套餐
- 蓋文頓港出發墨西哥4-7天遊輪

休士頓 ⇄ 世界各大城市特價機票 另代訂酒店租車、簽證及 Package Tour.

全旅假期 713-568-8889

全旅用心, 顧客安心 WWW.CHINATOURUS.COM

獨家**休士頓旅遊權威**獨家

勁減 30% 再買2送2 / 送1 (5天以上團)

11/6-11/18 日本+韓國13天賞楓團 特價 USD1699/人(含機票)

新英格蘭賞楓團 買2送1 USD:565/人 每人僅: \$377/3人一房 第3人: free, 僅5團: 9/13, 9/20, 9/27, 10/4, 10/11

專精: 機票、簽證、洛磯山脈、德州、坎昆、中國、日本、台灣、星馬泰、韓國、越南、歐洲、蘇聯、古巴、杜拜、冰島、波多黎各、NASA門票\$18, 博物館\$8, 照相\$8, 中國簽證\$170

微信: CHINATOURUS 7001 CORPORATE DR. SUITE 210 TX 77036(美南銀行后棟)

王朝旅遊 713-981-8868

IATAN 公證 713-981-8868 ARC 專業 旅行社 全球郵輪 中國簽證

美東, 美加東 折扣 32% 美西, 黃石 \$0回上海, \$649回廣州/昆明/桂林/成都

中國純玩團\$99起, \$299起長榮回臺灣

日韓賞櫻團4/2018 \$1649包機票團費

德州新奧爾良團\$38起, 歐洲\$788起

aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)

董事長帶隊

南美(巴西, 阿根廷) 1/14 - 1/21 \$1495

歐洲巴爾幹13天4/20 - 5/9 \$2699

歐洲7國12天9/17 - 28 \$2749

俄羅斯13天團9/28 - 10/14 \$5499包機票

王朝 珍珠古董

DYNASTY PEARLS & ANTIQUES

9600 Bellaire Blvd. #128, Houston TX 77036 713-981-8888

正茂商業屋頂

JH Roofing Inc. www.jh-roofing.com Office: 832-588-3273

誠信, 敬業, 價格合理, 公司有責任險, 業主安心

- 更換各種商業屋頂, 各種維修, 精於抓漏
- 提供每年屋頂保養檢驗, 定期維修預防更大損失
- 美南地區唯一華人專精商業屋頂公司
- 擁有多年商業大樓檢驗師執照
- 擁有多種品牌屋頂安裝, 維修執照和證書
- 協助冰雹及各種天然災害屋頂保險理賠
- 新屋頂和維修均有保證期
- 榮獲美國福耀汽車玻璃公司各分廠專用屋頂公司

Headquarter 516 W Arapaho Rd #110 Richardson, TX 75080 Office: 972-235-2525 | Text: 972-235-2626 email: info@jh-roofing.com

Houston 5233 Bellaire Blvd #177 Bellaire, TX 77401 Tel: 832-588-3273

德州第一醫療中心

Texas Regional Health & Wellness

不僅治標, 同時治本!

您有疼痛不舒服嗎? 在考慮做手術之前, 我們可以助您免受手術危險。運用最新「幹細胞」療法, 治療各種疼痛, 包括關節炎, 不用開刀就可解除疼痛。

- 以專家匯診醫療模式, 團隊一起診察, 找出病因, 對症下藥。專業團隊包括家庭科、內科、外科、中醫科、脊椎治療科, 提供最有效的診療, 省錢省時間。
- 您知道嗎? 美國每年有六十萬以上的民眾接受膝關節替換手術, 但其實, 很多疼痛並不需要開刀來治療。
- 若是您曾嘗試各種注射療法, 但是沒有效果, 歡迎來試試我們的治療。

陶慶麟 醫師 DR. SAMMY TAO

281-208-7335 (English) 832-998-2416 (中文)

地址: 2837 Dulles Ave., Missouri City, TX 77459 9798 Bellaire Blvd., #K, Houston, TX 77036 (位於黃金廣場, 需先預約)

一杯清茶 一份日報 一種享受

刊登廣告要選好的報紙

美南新聞日報 休士頓黃頁

電話: 281-498-4310 傳真: 281-498-2728 E-mail: ad@scdaily.com

WE'RE READY. ARE YOU?

We know table players don't take their games lightly, and neither do we. At L'Auberge, we're bringing the greatness back to tables, with 20X odds, \$20,000 limits and the most generous comps in town.

COME AND GET IT

L'Auberge CASINO RESORT LAKE CHARLES

Facebook: /LAubergeLC Twitter: @LAubergeLC Instagram: @LAubergeLC

Must be 21 to enter casino. ©2017 Pinnacle Entertainment, Inc. All rights reserved.

GAMBLING PROBLEM? CALL 800.522.4700.